Porównanie tłumaczeń Jana 18:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i przyprowadzili do Annasza najpierw. Był bowiem teściem ― Kajfasza, który był arcykapłanem ― roku owego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zaprowadzili Go do Annasza najpierw był bowiem teść Kajfasza który był arcykapłan roku tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i najpierw zaprowadzili do Annasza;\* był bowiem teściem Kajfasza,\*\* \*\*\* który tego roku był arcykapłanem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i zaprowadzili do Annasza najpierw. Był bowiem teściem Kajfasza, który był arcykapłanem roku owego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zaprowadzili Go do Annasza najpierw był bowiem teść Kajfasza który był arcykapłan roku tego |

1. 1) Annasz, Ἅννας, חָנָן (chanan), czyli: łaskawy, był arcykapłanem w latach 6-15 po Chr., lecz został przez Rzymian zdjęty z tego stanowiska i zastąpiony przez własnego syna Eleazara (czyli: Bóg moim wsparciem), następnie przez zięcia. Annasz wciąż jednak uchodził za najwyższego kapłana, zob. <x>490 3:2</x>; <x>500 18:24</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kajfasz, Καϊάφας, קַּיָפָה (qajjafa h), czyli: kamień, nazywany też Józefem, był najwyższym kapłanem w latach 18-36 po Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 26:3</x>; <x>490 3:2</x>; <x>500 18:24</x>; <x>510 4:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>480 14:53</x>; <x>490 22:54</x> [↑](#footnote-ref-5)